

# 6

תולדות Toldot

Genesis 25:19-28:9

# 25

- 19 ואֵלֶּה תּוֹלְדֵי יִצְחָק בֶּן־אַבְרָהָם אֲבִרְהָם הוֹלִיד אֶת־יִצְחָק:
- 20 וַיְהִי יִצְחָק בֶּן־אַרְבָּעִים שָׁלָה בְּקַחְתּוֹ אֶת־רִבְקָה בַּת־בְּתוּאֵל הָאֲרָמִי מִפָּדָן אֲרָם אָחוֹת לִבְן הָאֲרָמִי לוֹ לְאִשָּׁה:
- 21 וַיַּעֲזֹר יִצְחָק לַיהוָה לִנְכַח אִשְׁתּוֹ כִּי עֲקָרָה הָיָה וַיַּעֲתֹר לוֹ יְהוָה וַתֵּהָרֶה רִבְקָה אִשְׁתּוֹ:
- 22 וַיִּתְרַצְצוּ הַבָּנִים בְּקִרְבָּהּ וַתֹּאמֶר אִם־כֵּן לָמָּה זֶה אֲנִכִּי וַתֵּלֶךְ לִדְרֹשׁ אֶת־יְהוָה:
- 23 וַיֹּאמֶר יְהוָה לָהּ שְׁנֵי גוֹיִם [גוֹיִם] בְּבֶטְנְךָ וּשְׁנֵי לְאֻמִּים מִמֶּעֶיךָ יִפְּרְדוּ וְלֹאֵם מִלֵּאֵם יֵאָמֵץ וְרֵב עֶבֶד צִעִיר:
- 24 וַיִּמְלְאוּ יָמֶיהָ לֵלֶדֶת וְהָיָה תוֹמָם בְּבֶטְנָהּ:
- 25 וַיֵּצֵא הָרִאשׁוֹן אֲדָמוּלִי כָּלֹו כְּאֶדְרֶת שַׁעַר וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ עֵשָׂו:
- 26 וַאֲחֵר־יָצָא אָחִיו וַיִּדּוּ אֹחֲזָה בְּעֶקֶב עֵשָׂו וַיִּקְרְאוּ שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיִּצְחָק בְּרִשְׁשֵׁים שָׁנָה בְּלֶדֶת אֹתָם:
- 27 וַיִּגְדְּלוּ הַנְּעָרִים וַיְהִי עֵשָׂו אִישׁ יָדָע צֹיֵד אִישׁ שֹׂדֵה וַיַּעֲקֹב אִישׁ תָּם יֹשֵׁב אֹהֲלִים:
- 28 וַיֹּאֲהֵב יִצְחָק אֶת־עֵשָׂו כִּי־צִיד בָּפִיו וּרְבִקָּה אֹהֶבֶת אֶת־יַעֲקֹב:
- 29 וַיָּזֶד יַעֲקֹב נֹזֵד וַיֵּבֵא עֵשָׂו מִן־הַשָּׂדֶה וְהוּא עֵיִף:
- 30 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו אֶל־יַעֲקֹב הֲלֵעִיטָנִי נָא מִן־הָאֵדָם הָאֵדָם הִזֶּה כִּי עֵיִף אֲנִכִּי עַל־כֵּן קִרְאִישְׁמוֹ אֱדוֹם:
- 31 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב מְכֹרָה כִּיּוֹם אֶת־בְּכֻרְתְּךָ לִּי:
- 32 וַיֹּאמֶר עֵשָׂו הִנֵּה אֲנִכִּי הוֹלֵךְ לָמוּת וְלִמְהֵרָה לִּי בְכֹרָה:
- 33 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב הִשְׁבָּעָה לִּי כִּיּוֹם וַיִּשָּׁבַע לוֹ וַיִּמְכֹּר אֶת־בְּכֹרְתוֹ לַיַּעֲקֹב:
- 34 וַיַּעֲלֵב נָתַן לַעֲשׂו לֶחֶם וּנְזִיד עֲדָשִׁים וַיֹּאכֵל וַיִּשְׁתַּ וַיָּקֶם וַיֵּלֶךְ וַיִּבֹּז עֵשָׂו אֶת־הַבְּכֹרָה:
- 19 This is the story of Isaac, son of Abraham. Abraham begot Isaac.
- 20 Isaac was forty years old when he took to wife Rebekah, daughter of Bethuel the Aramean of Paddan-aram, sister of Laban the Aramean.
- 21 Isaac pleaded with the Lord on behalf of his wife, because she was barren; and the Lord responded to his plea, and his wife Rebekah conceived.
- 22 But the children struggled in her womb, and she said, "If so, why do I exist?"\* She went to inquire of the Lord,
- 23 and He answered her, "Two nations are in your womb, Two separate peoples shall issue from your body; One people shall be mightier than the other, And the older shall serve the younger."
- 24 When her time to give birth was at hand, there were twins in her womb.
- 25 The first one emerged red, like a hairy mantle all over; so they named him Esau.\*
- 26 Then his brother emerged, holding on to the heel of Esau; so they named him Jacob.\* Isaac was sixty years old when they were born.
- 27 When the boys grew up, Esau became a skillful hunter, a man of the outdoors; but Jacob became a mild man, raising livestock.\*
- 28 Isaac favored Esau because he had a taste for game;\* but Rebekah favored Jacob.
- 29 Once when Jacob was cooking a stew, Esau came in from the open, famished.
- 30 And Esau said to Jacob, "Give me some of that red stuff to gulp down, for I am famished"—which is why he was named Edom.\*
- 31 Jacob said, "First sell me your birthright."
- 32 And Esau said, "I am at the point of death, so of what use is my birthright to me?"
- 33 But Jacob said, "Swear to me first." So he swore to him, and sold his birthright to Jacob.
- 34 Jacob then gave Esau bread and lentil stew; he ate and drank, and he rose and went away. Thus did Esau spurn the birthright.

- וַיְהִי רָעָב בְּאֶרֶץ מִלְכָּד הָרָעִב הָרָאשׁוֹן אֲשֶׁר הָיָה בִּימֵי אַבְרָהָם  
וַיֵּלֶךְ יִצְחָק אֶל־אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ־פְּלִשְׁתִּים גֶּרָר:
- וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר אֶל־יִתְרָד מִצְרַיִם שָׁכֵן בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר אָמַר  
אֵלָיֶךָ:
- גֹּר בְּאֶרֶץ הַזֹּאת וְאֶהְיֶה עִמָּךְ וְאֶבְרַכְךָ כִּי־לֶךְ וְלִזְרַעְךָ אֶתֵּן  
אֶת־כָּל־הָאָרֶץ הַזֹּאת וְהִקְמַתִּי אֶת־הַשְּׂבָעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם  
אֲבִיךָ:
- וְהִרְבֵּיתִי אֶת־זֶרְעֶךָ כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְנָתַתִּי לְזֶרְעֶךָ אֶת־כָּל־הָאָרֶץ  
הַזֹּאת וְהִתְבְּרָכּוּ בְּזֶרְעֶךָ כָּל־גּוֹי הָאָרֶץ:
- עַל־כֵּן אֲשֶׁר־שָׁמַע אַבְרָהָם בְּקוֹלִי וַיִּשְׁמַר מִשְׁמַרְתִּי מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי  
וְתוֹרוֹתַי:
- וַיֵּשֶׁב יִצְחָק בְּגֶרָר:
- וַיִּשְׁאָלוּ אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם לְאִשְׁתּוֹ וַיֹּאמֶר אֶחָתִּי הִוא כִּי יֵרָא לְאִמִּי  
אִשְׁתִּי כִּי־יִהְיֶה־לִּי אֲנָשִׁי הַמָּקוֹם עַל־רֵבֶכָה כִּי־טוֹבָתָה מְרָאָה הִוא:
- וַיְהִי כִּי אֶרְכוּ־לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיִּשְׁקֹף אֲבִימֶלֶךְ מֶלֶךְ פְּלִשְׁתִּים  
בְּעֵד הַחֲלוֹן וַיֵּרָא וְהִנֵּה יִצְחָק מִצְחָק אֶת רֵבֶכָה אִשְׁתּוֹ:
- וַיִּקְרָא אֲבִימֶלֶךְ לְיִצְחָק וַיֹּאמֶר אָךְ הִנֵּה אִשְׁתְּךָ הִוא וְאָיִךְ אִמְרָתְךָ  
אֶחָתִּי הִוא וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק כִּי אִמְרָתִי כִּי־אָמַרְתִּי כִּי־טוֹבָתָה מְרָאָה הִוא:
- וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ מִה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָנוּ לְמַעַט שָׂכָר אֶחָד הָעַם  
אֶת־אִשְׁתְּךָ וְהִבֵּאתָ עָלֵינוּ אִשָּׁם:
- וַיִּצֹו אֲבִימֶלֶךְ אֶת־כָּל־הָעָם לֵאמֹר הַנִּלְעַב בְּאִישׁ הַזֶּה וּבְאִשְׁתּוֹ מוֹת  
יוֹמָת:
- וַיִּזְרַע יִצְחָק בְּאֶרֶץ הַהוּא וַיִּמְצָא בִּשְׁנָה הַהוּא מֵאָה שְׁעָרִים  
וַיְבָרְכֵהוּ יְהוָה:
- וַיִּגְדַּל הָאִישׁ וַיֵּלֶךְ הַלּוֹךְ וַיִּגְדַּל עַד כִּי־גִדַּל מְאֹד:
- 1 There was a famine in the land—aside from the previous famine that had occurred in the days of Abraham—and Isaac went to Abimelech, king of the Philistines, in Gerar.
- 2 The Lord had appeared to him and said, “Do not go down to Egypt; stay in the land which I point out to you.
- 3 Reside in this land, and I will be with you and bless you; I will assign all these lands to you and to your heirs, fulfilling the oath that I swore to your father Abraham.
- 4 I will make your heirs as numerous as the stars of heaven, and assign to your heirs all these lands, so that all the nations of the earth shall bless themselves by your heirs—
- 5 inasmuch as Abraham obeyed Me and kept My charge: My commandments, My laws, and My teachings.”
- 6 So Isaac stayed in Gerar.
- 7 When the local leaders\* asked him about his wife, he said, “She is my sister,” for he was afraid to say “my wife,” thinking, “The local leaders might kill me on account of Rebekah, for she is beautiful.”
- 8 When some time had passed, Abimelech king of the Philistines, looking out of the window, saw Isaac fondling his wife Rebekah.
- 9 Abimelech sent for Isaac and said, “So she is your wife! Why then did you say: ‘She is my sister?’” Isaac said to him, “Because I thought I might lose my life on account of her.”
- 10 Abimelech said, “What have you done to us! One of the men\* might have lain with your wife, and you would have brought guilt upon us.”
- 11 Abimelech then charged all the people, saying, “Anyone who molests this man or his wife shall be put to death.”
- 12 Isaac sowed in that land and reaped a hundredfold the same year. The Lord blessed him,
- 13 and the man grew richer and richer until he was very wealthy:

- וַיִּהְיֶה לוֹ מִקְנֵה־צֹאן וּמִקְנֵה בָקָר וְעֶבְדָּה רַבָּה וַיִּקְנְאוּ אוֹתוֹ פְּלִשְׁתִּים:
- 14 he acquired flocks and herds, and a large household, so that the Philistines envied him.
- וְכָל־הַבְּאֵרֹת אֲשֶׁר חָפְרוּ עֲבָדֵי אָבִיו בְּיָמֵי אַבְרָהָם אָבִיו סָתְמוּם פְּלִשְׁתִּים וַיִּמְלְאוּם עֹפָר:
- 15 And the Philistines stopped up all the wells which his father's servants had dug in the days of his father Abraham, filling them with earth.
- וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֶל־יִצְחָק לֵךְ מֵעִמָּלְנוּ כִּי־עֲצַמְתָּ מִמָּנוּ מְאֹד:
- 16 And Abimelech said to Isaac, "Go away from us, for you have become far too big for us."
- וַיֵּלֶךְ מִשָּׁם יִצְחָק וַיַּחֲן בְּנַחֲל־גֶרָר וַיֵּשֶׁב שָׁם:
- 17 So Isaac departed from there and encamped in the wadi of Gerar, where he settled.
- וַיִּשְׁבַּע יִצְחָק וַיַּחְפֹּר | אֶת־בְּאֵרֹת הַמַּיִם אֲשֶׁר חָפְרוּ בְּיָמֵי אַבְרָהָם אָבִיו וַיִּסְתְּמוּם פְּלִשְׁתִּים אַחֲרַי מוֹת אַבְרָהָם וַיִּקְרָא לָהֶן שְׁמוֹת כַּשֵּׁמֹת אֲשֶׁר־קָרָא לָהֶן אָבִיו:
- 18 Isaac dug anew the wells which had been dug in the days of his father Abraham and which the Philistines had stopped up after Abraham's death; and he gave them the same names that his father had given them.
- וַיַּחְפְּרוּ עֲבָדֵי־יִצְחָק בְּנַחֲל וַיִּמְצְאוּ־שָׁם בְּאֵר מַיִם חַיִּים:
- 19 But when Isaac's servants, digging in the wadi, found there a well of spring water,
- וַיִּלְיְבוּ רְעֵי גֶרָר עִסְרֵי יִצְחָק לֵאמֹר לָנוּ הַמַּיִם וַיִּקְרָא שְׁם־הַבְּאֵר עֶשֶׂק כִּי הִתְעַשְׁקוּ עִמּוֹ:
- 20 the herdsmen of Gerar quarreled with Isaac's herdsmen, saying, "The water is ours." He named that well Esek,\* because they contended with him.
- וַיַּחְפְּרוּ בְּאֵר אַחֶרֶת וַיִּרִיבוּ גַם־עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ שִׁטְנָה:
- 21 And when they dug another well, they disputed over that one also; so he named it Sitnah.\*
- וַיַּעֲתֵק מִשָּׁם וַיַּחְפֹּר בְּאֵר אַחֶרֶת וְלֹא רָבוּ עָלֶיהָ וַיִּקְרָא שְׁמָהּ רְחוֹבוֹת וַיֹּאמֶר כִּי־עַתָּה יְהוָה רָחֵב יָדָיו לָנוּ וּפְרִינוּ בְּאַרְצָן:
- 22 He moved from there and dug yet another well, and they did not quarrel over it; so he called it Rehoboth, saying, "Now at last הוֹדִי has granted us ample space\* to increase in the land."
- וַיַּעַל מִשָּׁם בְּאֵר שֶׁבַע:
- 23 From there he went up to Beer-sheba.
- וַיְהִי אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אָבִיךָ אֶל־תִּירָא כִּי־אֲתָנָךְ אֲנֹכִי וּבְרַכְתִּיךָ וְהִרְבֵּיתִי אֶת־זֶרְעֶךָ בְּעֶבֶר אַבְרָהָם עֲבָדִי:
- 24 That night הוֹדִי appeared to him and said, "I am the God of your father Abraham's [house]. Fear not, for I am with you, and I will bless you and increase your offspring for the sake of My servant Abraham."
- וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה וַיִּטֶּשֶׁם אֱהֱלֹ וַיִּכְרוּ־שָׁם עֲבָדֵי־יִצְחָק בְּאֵר:
- 25 So he built an altar there and invoked הוֹדִי by name. Isaac pitched his tent there and his servants started digging a well.
- וַאֲבִימֶלֶךְ הָלַךְ אֵלָיו מִגֶּרָר וְאַחֲזָת מַרְעָהוּ וּפִיכֹל שַׂר־צְבָאוֹ:
- 26 And Abimelech came to him from Gerar, with Ahuzzath his councilor and Phicol chief of his troops.
- וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יִצְחָק מְדוּעַ בָּאתֶם אֵלַי וְאַתֶּם שׂוֹנְאִתֶּם אוֹתִי וַתִּשְׁלַחוּנִי מֵאֲתָכֶם:
- 27 Isaac said to them, "Why have you come to me, seeing that you have been hostile to me and have driven me away from you?"
- וַיֹּאמְרוּ רָאוּ רֵאיוֹ כִּי־יָדְיָהּ יְהוָה | עִמָּךְ וְנֹאמַר תְּהִי נָא אֵלֵהּ בֵּינוֹתֵינוּ בֵּינוֹנוּ וּבֵינְךָ וְנִכְרְתָה בְרִית עִמָּךְ:
- 28 And they said, "We now see plainly that הוֹדִי has been with you, and we thought: Let there be a sworn treaty between our two parties, between you and us. Let us make a pact with you

- 29 that you will not do us harm, just as we have not molested you but have always dealt kindly with you and sent you away in peace. From now on, be you blessed of יהוה!"
- 30 Then he made for them a feast, and they ate and drank.
- 31 Early in the morning, they exchanged oaths. Isaac then bade them farewell, and they departed from him in peace.
- 32 That same day Isaac's servants came and told him about the well they had dug, and said to him, "We have found water!"
- 33 He named it Shibah,\* therefore the name of the city is Beer-sheba to this day.
- 34 When Esau was forty years old, he took to wife Judith daughter of Beeri the Hittite, and Basemath daughter of Elon the Hittite;
- 35 and they were a source of bitterness to Isaac and Rebekah.
- אִם־תַּעֲשֶׂה עִמָּנוּ רָעָה כַּאֲשֶׁר לֹא נַגַּעְנוּךָ וּכְאֲשֶׁר עָשִׂינוּ עִמָּךָ רַק־טוֹב וְנִשְׁלַחְךָ בְּשָׁלוֹם אֵתָּה עִתָּה בְּרוּךְ יְהוָה:  
וַיַּעַשׂ לָהֶם מִשְׁתֶּה וַיֹּאכְלוּ וַיִּשְׁתּוּ:  
וַיִּשְׁכְּמוּ בַבֹּקֶר וַיִּשָּׁבְעוּ אִישׁ לְאָחִיו וַיִּשְׁלַחֵם יִצְחָק ויִלְכוּ מֵאֵתוֹ בְּשָׁלוֹם:  
וַיְהִי | בַּיּוֹם הַהוּא וַיְבֹאוּ עֲבָדֵי יִצְחָק וַיִּגְדּוּ לוֹ עַל־אֲדוֹת הַבְּאֵר אֲשֶׁר חָפְרוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ מִצָּאנוּ מַיִם:  
וַיִּקְרָא אֹתָהּ שִׁבְעָה עַל־כֵּן שֵׁם־הָעִיר בְּאֵר שֶׁבַע עַד הַיּוֹם הַזֶּה:  
וַיְהִי עָשׂוּ בֶן־אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיִּקַּח אִשָּׁה אֶת־יְהוּדִית בַּת־בְּעָרִי הַחִתִּי וְאֶת־בְּשֵׁמֶת בַּת־אֵילָן הַחִתִּי:  
וַתְּהִינן מְרֵת רוּחַ לְיִצְחָק וּלְרִבְקָה:

## 27

- 1 When Isaac was old and his eyes were too dim to see, he called his older son Esau and said to him, "My son." He answered, "Here I am."
- 2 And he said, "I am old now, and I do not know how soon I may die.
- 3 Take your gear, your quiver and bow, and go out into the open and hunt me some game.
- 4 Then prepare a dish for me such as I like, and bring it to me to eat, so that I may give you my innermost blessing before I die."
- 5 Rebekah had been listening as Isaac spoke to his son Esau. When Esau had gone out into the open to hunt game to bring home,
- 6 Rebekah said to her son Jacob, "I overheard your father speaking to your brother Esau, saying,
- 7 'Bring me some game and prepare a dish for me to eat, that I may bless you, with יהוה's approval, before I die.'
- 8 Now, my son, listen carefully as I instruct you.
- וַיְהִי כִּי־זָקֵן יִצְחָק וַתְּכַהֵין עֵינָיו מֵרָאֹת וַיִּקְרָא אֶת־עָשׂוּ | בְּנֵו הַגָּדֹל וַיֹּאמֶר אֵלָיו בְּנִי וַיֹּאמֶר אֵלָיו הִנְנִי:  
וַיֹּאמֶר הִנֵּה־נָא זָקֵנְתִי לֹא יָדַעְתִּי יוֹם מוֹתִי:  
וַעֲתָה שֶׁאֶנָּה כְּלִיד תְּלִיד וְקִשְׁתְּךָ וַצֵּל הַשֵּׁלֶה וְצוּדָהּ לִי (צִידָה) צִיד:]  
וַעֲשֵׂה־לִּי מִטַּעֲמִים כַּאֲשֶׁר אֶהְבֵּתִי וְהִבִּיֵּאתָ לִּי וְאָכַלְהָ בְּעָבוּר תִּבְרַכְךָ נַפְשִׁי בְּטַרְם אָמוּת:  
וּרְבֵקָה שְׁמַעַת בְּדַבַּר יִצְחָק אֶל־עָשׂוּ בְּנֵו וַיִּלֶּךְ עָשׂוּ הַשֵּׁלֶה לְצוּד צִיד לְהִבְיֵא:  
וּרְבֵקָה אָמְלָה אֶל־יַעֲקֹב בְּנָה לֵאמֹר הִנֵּה שְׁמַעְתִּי אֶת־אָבִיךָ מְדַבֵּר אֶל־עָשׂוּ אָחִיךָ לֵאמֹר:  
הִבִּיֵּאתָ לִי צִיד וַעֲשֵׂה־לִּי מִטַּעֲמִים וְאָכַלְהָ וְאִבְרַכְכָּה לִפְנֵי יְהוָה לִפְנֵי מוֹתִי:  
וַעֲתָה בְנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי לֵאשֶׁר אֲנִי מְצַוָּה אֹתְךָ:

- לְךָ־נָא אֶל־הַצֹּאֵן וְקַח־לִי מִשָּׁם שְׁנֵי גִדְּי עֲזִים טְבִים וְאָעֲשֶׂהָ אֹתָם  
מִטְעָמִים לְאֹבִיךָ כַּאֲשֶׁר אֱהֹב׃ 9 Go to the flock and fetch me two choice kids, and I will make of them a dish for your father, such as he likes.
- וְהִבֵּאתָ לְאֹבִיךָ וְאָכַל בְּעֶבֶר אֲשֶׁר יְבָרְכְךָ לִפְנֵי מוֹתוֹ׃ 10 Then take it to your father to eat, in order that he may bless you before he dies.”
- וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־רִבְקָה אִמּוֹ הֵן עָשׂוּ אֹחִי אִישׁ שָׁעַר וְאֹנְכִי אִישׁ חֵלֶק׃ 11 Jacob answered his mother Rebekah, “But my brother Esau is a hairy man and I am smooth-skinned.
- אִוִּלִּי יִמְשְׁלֵנִי אָבִי וְהִזִּיתִי בְּעֵינָיו כַּמִּתְעַתֵּעַ וְהִבֵּאתִי עָלַי קִלְלָה וְלֹא בִרְכָה׃ 12 If my father touches me, I shall appear to him as a trickster and bring upon myself a curse, not a blessing.”
- וַתֹּאמֶר לוֹ אִמּוֹ עָלֶי קִלְלָתְךָ בְּנִי אַךְ שְׁמַע בְּקוֹלִי וְלֵךְ קַח־לִי׃ 13 But his mother said to him, “Your curse, my son, be upon me! Just do as I say and go fetch them for me.”
- וַיֵּלֶךְ וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִמּוֹ וַתַּעַשׂ אִמּוֹ מִטְעָמִים כַּאֲשֶׁר אֱהֹב אָבִיו׃ 14 He got them and brought them to his mother, and his mother prepared a dish such as his father liked.
- וַתִּקַּח רִבְקָה אֶת־בְּגָדֵי עָשׂוּ בְנֵהּ הַגָּדֹל הַחֲמֹדֹת אֲשֶׁר אָתָּה בְּבֵית וַתִּלְבָּשׁ אֹתִי־יַעֲקֹב בְּנֵהּ הַקָּטָן׃ 15 Rebekah then took the best clothes of her older son Esau, which were there\* in the house, and had her younger son Jacob put them on;
- וְאֵת עֶרְת גִּדְּי הָעֲזִים הִלְבִּישָׁה עַל־יָדָיו וְעַל חֵלְקָת צַנְאָרָיו׃ 16 and she covered his hands and the hairless part of his neck with the skins of the kids.
- וַתִּתֵּן אֶת־הַמִּטְעָמִים וְאֶת־הַלֶּחֶם אֲשֶׁר עָשָׂתָה בְּיַד יַעֲקֹב בְּנֵהּ׃ 17 Then she put in the hands of her son Jacob the dish and the bread that she had prepared.
- וַיָּבֵא אֶל־אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר הֲלֵנִי מִי אַתָּה בְּנִי׃ 18 He went to his father and said, “Father.” And he said, “Yes, which of my sons are you?”
- וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל־אָבִיו אֲנִכִּי עָשׂוּ בְכֹלֶךָ עָשִׂיתִי כַּאֲשֶׁר הִצַּרְתָּ אֵלַי קוֹס־נָא שְׂבָה וְאָכְלָה מִצִּידִי בְּעִבּוֹר תְּבָרְכֵנִי נִפְשֶׁךָ׃ 19 Jacob said to his father, “I am Esau, your first-born; I have done as you told me. Pray sit up and eat of my game, that you may give me your innermost blessing.”
- וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־בְּנוֹ מִהֲזֶה מַהֲרָתָ לָמָצָא בְּנִי וַיֹּאמֶר כִּי הִקְרָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנָי׃ 20 Isaac said to his son, “How did you succeed so quickly, my son?” And he said, “Because your God יהוה granted me good fortune.”
- וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב גִּשְׁה־נָּא וְאִמְשֹׁךְ בְּנִי הֲאֵתָה זֶה בְּנִי עָשׂוּ אִם־לֹא׃ 21 Isaac said to Jacob, “Come closer that I may feel you, my son—whether you are really my son Esau or not.”
- וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיִּמְשְׁהוּ וַיֹּאמֶר הֲקוֹל קוֹל יַעֲקֹב וְהַיָּדַיִם יָדֵי עָשׂוּ׃ 22 So Jacob drew close to his father Isaac, who felt him and wondered. “The voice is the voice of Jacob, yet the hands are the hands of Esau.”
- וְלֹא הִכִּירוֹ כִּי־הָיוּ יָדָיו כִּי־יָדֵי עָשׂוּ אֹחִיו שְׁעָרָת וַיְבָרְכֵהוּ׃ 23 He did not recognize him, because his hands were hairy like those of his brother Esau; and so he blessed him.
- וַיֹּאמֶר אַתָּה זֶה בְּנִי עָשׂוּ וַיֹּאמֶר אָנִי׃ 24 He asked, “Are you really my son Esau?” And when he said, “I am,”

- 25 וַיֹּאמֶר הַגֵּשָׁה לִי וְאֹכְלָה מִצֵּיד בְּנִי לְמַעַן תְּבָרֶכְךָ נַפְשִׁי וַיִּגְשֵׁלּוּ וַיֹּאכַל וַיָּבֵא לוֹ יַיִן וַיִּשְׁתְּ:
- 26 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִצְחָק אָבִיו גֵּשָׁה־נָּא וּשְׁקָה־לִּי בְּנִי:
- 27 וַיֵּגֶשׁ וַיִּשְׁקֵלּוּ וַיֵּרַח אֶת־רִיחַ בְּגָדָיו וַיְבָרְכֵהוּ וַיֹּאמֶר רֵיחַ בְּנִי כְרִיחַ שָׂלָה אֲשֶׁר בָּרַכְוּ יְהוָה:
- 28 וַיִּתְּרֶלָּהּ הָאֱלֹהִים מִטֵּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירָשׁ:
- 29 יַעֲבֹדוּךָ עַמִּים (וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ) לְךָ לְאֻמִּים הָיָה גְבִיר לְאַחֶיךָ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְךָ בְּנֵי אִמְךָ אֲרֻרֶיךָ אֱלֹוִר וּמְבָרְכֶיךָ בְּרוּךְ:
- 30 וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לְבָרֶךְ אֶת־יַעֲקֹב וַיְהִי אֵךְ יֵצֵא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו וַעֲשׂוֹ אֲחִיו בָּא מִצִּידוֹ:
- 31 וַיַּעַשׂ גִּם־הוּא מִטַּעַמִּים וַיָּבֵא לְאָבִיו וַיֹּאמֶר לְאָבִיו יְקֹם אָבִי וַיֹּאכַל מִצֵּיד בְּנִי בַעֲבֹר תְּבָרַכְנִי נַפְשִׁךָ:
- 32 וַיֹּאמֶר לוֹ יִצְחָק אָבִיו מִי־אַתָּה וַיֹּאמֶר אָנֹכִי בְנֶךָ בְּכֹרֶךָ עֲשׂוֹ:
- 33 וַיִּחְלַד יִצְחָק חֲרָדָה גְּדֹלָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר מִי־אֲפֹא הוּא הַצֹּדֵצִיד וַיָּבֵא לִי וְאָכַל מִכָּל בְּטָרִם תְּבוֹא וַאֲבָרְכֵהוּ גִם־בְּרוּךְ יְהִיָּה:
- 34 כַּשֹּׁמֵעַ עָשׂוֹ אֶת־דְּבָרֵי אָבִיו וַיִּצְעַק צָעָקָה גְּדֹלָה וּמְרָה עַד־מָאֹד וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בְּרַכְנִי גִם־אֲנִי אָבִי:
- 35 וַיֹּאמֶר בָּא אַחֶיךָ בְּמַרְמָה וַיִּקַּח בְּרַכְתְּךָ:
- 36 וַיֹּאמֶר הֲכִי קָרָא שְׁמוֹ יַעֲקֹב וַיַּעֲקֹבֵנִי זֶה פַעַמִּים אֶת־בְּכֹרְתִי לָקַח וְהִנֵּה עַתָּה לָקַח בְּרַכְתִּי וַיֹּאמֶר הֲלֹא־אֶצְלַת לִי בְרַכָּה:
- 37 וַיַּעַן יִצְחָק וַיֹּאמֶר לַעֲשׂוֹ הֵן גָּבִיר שְׁמִיתָיו לָךְ וְאֶת־כָּל־אֲחִיו נָתַתִּי לוֹ לְעַבָדִים וְדָגָן וְתִירָשׁ סִמַּכְתִּיו וְלָכֵה אֲפֹא מֶה אֶעֱשֶׂה בְּנִי:
- he said, "Serve me and let me eat of my son's game that I may give you my innermost blessing." So he served him and he ate, and he brought him wine and he drank.
- Then his father Isaac said to him, "Come close and kiss me, my son";
- and he went up and kissed him. And he smelled his clothes and he blessed him, saying, "Ah, the smell of my son is like the smell of the fields that has blessed.
- "May God give you Of the dew of heaven and the fat of the earth, Abundance of new grain and wine.
- Let peoples serve you, And nations bow to you; Be master over your brothers, And let your mother's sons bow to you. Cursed be they who curse you, Blessed they who bless you."
- No sooner had Jacob left the presence of his father Isaac—after Isaac had finished blessing Jacob—than his brother Esau came back from his hunt.
- He too prepared a dish and brought it to his father. And he said to his father, "Let my father sit up and eat of his son's game, so that you may give me your innermost blessing."
- His father Isaac said to him, "Who are you?" And he said, "I am your son, Esau, your first-born!"
- Isaac was seized with very violent trembling. "Who was it then," he demanded, "that hunted game and brought it to me? Moreover, I ate of it before you came, and I blessed him; now he must remain blessed!"
- When Esau heard his father's words, he burst into wild and bitter sobbing, and said to his father, "Bless me too, Father!"
- But he answered, "Your brother came with guile and took away your blessing."
- [Esau] said, "Was he, then, named Jacob that he might supplant\* me these two times? First he took away my birthright and now he has taken away my blessing!" And he added, "Have you not reserved a blessing for me?"
- Isaac answered, saying to Esau, "But I have made him master over you: I have given him all his brothers for servants, and sustained him with grain and wine. What, then, can I still do for you, my son?"

- 38 And Esau said to his father, “Have you but one blessing, Father? Bless me too, Father!” And Esau wept aloud.
- 39 And his father Isaac answered, saying to him, “See, your abode shall enjoy the fat of the earth\* and the dew of heaven above.
- 40 Yet by your sword you shall live, And you shall serve your brother; But when you grow restive, You shall break his yoke from your neck.”
- 41 Now Esau harbored a grudge against Jacob because of the blessing which his father had given him, and Esau said to himself, “Let but the mourning period of my father come, and I will kill my brother Jacob.”
- 42 When the words of her older son Esau were reported to Rebekah, she sent for her younger son Jacob and said to him, “Your brother Esau is consoling himself by planning to kill you.
- 43 Now, my son, listen to me. Flee at once to Haran, to my brother Laban.
- 44 Stay with him a while, until your brother’s fury subsides—
- 45 until your brother’s anger against you subsides—and he forgets what you have done to him. Then I will fetch you from there. Let me not lose you both in one day!”
- 46 Rebekah said to Isaac, “I am disgusted with my life because of the Hittite women. If Jacob marries a Hittite woman like these, from among the native women, what good will life be to me?”
- וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ אֶל־אָבִיו הַבְּרִכָּה אֶתְּ הוּא־לְךָ אָבִי בְּרִכְנִי גַם־אֲנִי אָבִי וַיֵּשָׂא עֲשׂוֹ קֶלֶד וַיִּבְךְּ׃
- וַיַּעַן יִצְחָק אָבִיו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲיֵה מִשְׁמֵנִי הָאֲרֶץ יִהְיֶה מִשְׁלָבְךָ וּמִטֵּל הַשָּׁמַיִם מֵעַל׃
- וְעַל־חֶרֶבְךָ תֵּחִיָּה וְאֶת־אָחִיךָ תַעֲבֹד וְהָיָה כַּאֲשֶׁר תִּלְדִּי וּפָרַקְתָּ עָלָיו מֵעַל צִנּוּרְךָ׃
- וַיִּשְׁטֹטֵם עֲשׂוֹ אֶת־יַעֲקֹב עַל־הַבְּרִכָּה אֲשֶׁר בֵּרַכּוֹ אָבִיו וַיֹּאמֶר עֲשׂוֹ בִלְבָבוֹ יִקְרְבוּ יְמֵי אָבִל אָבִי וְאֶהְרֹגָה אֶת־יַעֲקֹב אָחִי׃
- וַיִּגַּד לְרֵבְקָה אֶת־דְּבָרֵי עֲשׂוֹ בְנָה הַגָּדֹל וַתִּשְׁלַח וַתִּקְרָא לְיַעֲקֹב בְּנָה הַקָּטָן וַתֹּאמֶר אֵלָיו הִנֵּה עֲשׂוֹ אָחִיךָ מִתְנַתֵּם לְךָ לְהָרְגֹךָ׃
- וַעֲתָה בְנִי שְׁמַע בְּקוֹלִי וְקוּם בְּרַח־לְךָ אֶל־לָבָן אָחִי חָרָנָה׃
- וַיִּשְׁבֹּת עִמּוֹ יָמִים אָחָדִים עַד אֲשֶׁר־תִּשׁוּב חֲמַת אָחִיךָ׃
- עַד־שׁוּב אֶף־אָחִיךָ מִמֶּךָ וְשָׂכַח אֶת אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ לוֹ וְשָׁלַחְתָּי וּלְקַחְתִּיךָ מִשָּׁם לְמָה אֶשְׁכַּל גַּם־שֹׁנִיכֶם יוֹם אֶחָד׃
- וַתֹּאמֶר רֵבְקָה אֶל־יִצְחָק קִצְתִּי בְּחַיִּי מִפְּנֵי בָנוֹת חֵת אִם־לָקַחְתָּ יָעֲקֹב אִשָּׁה מִבְּנוֹת־חֵת כְּאֵלֶּה מִבְּנוֹת הָאָרֶץ לְמָה לִּי חַיִּים׃

## 28

- 1 So Isaac sent for Jacob and blessed him. He instructed him, saying, “You shall not take a wife from among the Canaanite women.
- 2 Up, go to Paddan-aram, to the house of Bethuel, your mother’s father, and take a wife there from among the daughters of Laban, your mother’s brother.
- 3 May El Shaddai\* bless you, make you fertile and numerous, so that you become an assembly of peoples.
- וַיִּקְרָא יִצְחָק אֶל־יַעֲקֹב וַיְבָרֶכְךָ אֹתוֹ וַיְצַוְהוּ וַיֹּאמֶר לוֹ לֹא־תִקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת כְּנָעַן׃
- קוּם לֶךְ פָּדָן־אַרָם בֵּיתָה בְּתוּאֵל אָבִי אִמְךָ וּקַח־לְךָ מִשָּׁם אִשָּׁה מִבְּנוֹת לָבָן אָחִי אִמְךָ׃
- וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֶכְךָ אֹתָךְ וַיַּפְרֶךְ וַיַּרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לְקָהָל עַמִּים׃



- וַיְתֵּן-לָךְ אֶת-בְּרִכַּת אַבְרָהָם לְךָ וּלְזֶרְעֶךָ אֶתְךָ לְרִשְׁתָּךְ אֶת-אֶרֶץ  
מִגְדֵּיךָ אֲשֶׁר-נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:
- וַיִּשְׁלַח יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיֵּלֶךְ פָּדָנָה אֶרֶם אֶל-לָבָן בֶּן-בְּתוּאֵל  
הָאֲרָמִי אֲחִי רֵבְקָה אִם יַעֲקֹב וַעֲשׂוֹ:
- וַיֵּרָא עֲשׂוֹ כִּי-בֵרַךְ יִצְחָק אֶת-יַעֲקֹב וַיִּשְׁלַח אוֹתוֹ פָּדָנָה אֶרֶם  
לְקַח-תָּלוּ מִשָּׁם אִשָּׁה בְּבָרְכוֹ אוֹתוֹ וַיֵּצֵא עָלָיו לֵאמֹר לֹא-תִקַּח אִשָּׁה  
מִבְּנוֹת כְּנָעַן:
- וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו וְאֶל-אִמּוֹ וַיֵּלֶךְ פָּדָנָה אֶרֶם:
- וַיֵּרָא עֲשׂוֹ כִּי רָעוֹת בָּנוֹת כְּנָעַן בְּעֵינֵי יִצְחָק אָבִיו:
- וַיֵּלֶךְ עֲשׂוֹ אֶל-יִשְׁמָעֵאל וַיִּקָּח אֶת-מַחֲלָת | בְּתִי-שָׁמְעָאֵל בֶּן-אַבְרָהָם  
אֲחֹת נְבִיּוֹת עַל-נָשָׁיו לֹא אִשָּׁה:
- 4 May you and your offspring be granted the blessing of Abraham, that you may possess the land where you are sojourning, which God assigned to Abraham.”
- 5 Then Isaac sent Jacob off, and he went to Paddan-aram, to Laban the son of Bethuel the Aramean, the brother of Rebekah, mother of Jacob and Esau.
- 6 When Esau saw that Isaac had blessed Jacob and sent him off to Paddan-aram to take a wife from there, charging him, as he blessed him, “You shall not take a wife from among the Canaanite women,”
- 7 and that Jacob had obeyed his father and mother and gone to Paddan-aram,
- 8 Esau realized that the Canaanite women displeased his father Isaac.
- 9 So Esau went to Ishmael and took to wife, in addition to the wives he had, Mahalath the daughter of Ishmael son of Abraham, sister of Nebaioth.